

Vodič za priznavanje inostranih obrazovnih isprava



Crna Gora
Ministarstvo prosvjete



Autori:

Stana Marković
Slobodan Bosković

VODIČ ZA PRIZNAVANJE INOSTRANIH OBRAZOVNIH ISPRAVA

Autori ovog Vodiča su:

Stana Marković

Slobodan Bosković

Podgorica, mart 2019. godine

Ovaj Vodič je finansiran iz sredstava Erasmus+ projekta Europass/ Euroguidance 2018. – 2020. br. VS/2018/0248. Za sadržaj ovog dokumenta isključivo je odgovoran Nacionalni Euroguidance i Europass centar – Ministarstvo prosvjete Crne Gore i ne može se smatrati službenim stavom Evropske komisije.

Priznavanje inostrane obrazovne isprave o stečenom osnovnom, srednjem (opštem ili stručnom) i višem stručnom obrazovanju

Inostrana obrazovna isprava je diploma, zajednička diploma, uvjerenje, svjedočanstvo, đaćka knjižica ili druga isprava izdata od strane nadležnog organa kojom se potvrđuje uspješno završen obrazovni program ili dio obrazovnog, programa.

Priznavanje inostrane obrazovne isprave o stečenom osnovnom, srednjem (opštem ili stručnom) i višem stručnom obrazovanju vrši se radi zapošljavanja ili nastavka obrazovanja u Crnoj Gori. Priznavanje inostrane obrazovne isprave radi zapošljavanja, vrši Ministarstvo prosvjete, a priznavanje radi nastavka obrazovanja u nadležnosti je ustanove gdje se želi nastaviti dalje obrazovanje.

Pravo na priznavanje isprave ima crnogorski državljanin, strani državljanin i lice bez državljanstva.

Pokretanje i sprovođenje postupka priznavanja isprave o stečenom osnovnom, srednjem (opštem ili stručnom) i višem stručnom obrazovanju, u svrhu zapošljavanja

Postupak priznavanja inostrane obrazovne isprave o stečenom osnovnom, srednjem (opštem ili stručnom) i višem stručnom obrazovanju pokreće se na zahtjev imaoaca isprave, odnosno roditelja ili staratelja ili lica koje on ovlasti. Zahtjev se podnosi Ministarstvu prosvjete.

Uz Zahtjev za priznavanje inostrane obrazovne isprave dostavlja se dokumentacija:

- *ovjerena kopija isprave u tri primjerka (isprave stečene u Republici Srbiji, Republici Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini)*
- *kopija isprave u jednom primjerku i prevod isprave ovjeren od ovlašćenog sudskog tumača u Crnoj Gori u tri primjerka (isprave stečene u drugim državama)*
- *kopija isprave o stečenom, odnosno započetom ili dijelu obrazovanja u Crnoj Gori, ukoliko je podnosilac zahtjeva prije obrazovanja u inostranstvu pohađao školu u Crnoj Gori*
- *dokaz o uplaćenju administrativnoj taksi*

Vodič za priznavanje inostranih obrazovnih isprava

- za priznavanje inostrane obrazovne isprave o stečenom osnovnom obrazovanju - 30,00 eura;
- za priznavanje inostrane obrazovne isprave o završenom jednom razredu osnovne škole - 15,00 eura;
- za priznavanje inostrane obrazovne isprave o stečenom srednjem (opštem ili stručnom) i višem stručnom obrazovanju - 50,00 eura
- za priznavanje inostrane obrazovne isprave o završenom jednom razredu srednje škole obrazovanju - 30,00 eura;

Taksu uplatiti na uplatni račun: Administrativna taksa: 832-3161080-65, svrha uplate: priznavanje inostrane obrazovne isprave.

Kriterijumi za priznavanje isprave radi zapošljavanja

Tokom procesa priznavanja inostrane obrazovne isprave radi zapošljavanja utvrđuje se, odnosno cijeni:

- da li je ustanova koja je izdala diplomu priznata, tj. da li je akreditovana od strane nadležnog organa u zemlji u kojoj je stečena;
- sistem obrazovanja zemlje u kojoj je stečena obrazovna isprava;
- trajanje i nivo obrazovanja
- vjerodostojnost obrazovne isprave
- i druge okolnosti od značaja za priznavanje isprave radi zapošljavanja

Obrazovne isprave, stečene u republikama bivše SFRJ ne podliježu postupku priznavanja isprava, ako su stečene do dana međunarodnog priznanja tih republika. Dakle, u Republici Hrvatskoj do 15. januara 1992. godine, Republici Sloveniji do 15. januara 1992. godine, Bosni i Hercegovini do 2. marta 1992. godine i Republici Makedoniji do januara 1992. godine. Obrazovne isprave stečene u Republici Srbiji do 25. januara 2008. godine ne podliježu postupku priznavanja isprava.

U postupku priznavanja donosi se rješenje. Na ovjerenom primjerku prevoda obrazovne isprave, odnosno ovjerene fotokopije stavlja se klauzula o priznavanju tj. sadržaj dispozitiva rješenja.

Izjednačavanje kvalifikacija

Izjednačavanje kvalifikacija vrši škola, odnosno ustanova koja realizuje uporediv obrazovni program. Ako u Crnoj Gori ne postoji škola, odnosno ustanova koja realizuje uporediv obrazovni program, izjednačavanje kvalifikacija vrši nadležno stručno tijelo. Postupak izjednačavanja kvalifikacije pokreće se podnošenjem zahtjeva Odgovarajućoj ustanovi.

Informacije za priznavanje inostrane obrazovne isprave:

Ministarstvo prosvjete (Ul. Vaka Đurovića b.b., 81000 Podgorica), tel: +382 20/410-132 ili u Arhivi: +382 20/410 173

Rad sa strankama:

od 10:00 do 13:00 sati (pauza od 11:00 do 11:30 sati)

Vodič za priznavanje inostranih obrazovnih isprava

Prilog 1

OBRAZAC ZAHTJEVA ZA PRIZNAVANJE INOSTRANE OBRAZOVNE ISPRAVE

o stečenom osnovnom, srednjem (opštem ili stručnom) i višem stručnom obrazovanju, radi zapošljavanja

1. Podaci o imaoocu inostrane obrazovne isprave:

- prezime (ime roditelja, odnosno staratelja) i ime:

- datum i mjesto rođenja, država:

- pol (zaokružiti): M Ž

- adresa i broj telefona: _____

2. Podaci o inostranoj obrazovnoj ispravi:

- vrsta inostrane obrazovne isprave (dipoloma, svjedočanstvo, đaćka knjižica ili drugi dokument koji potvrđuje da je lice koje posjeduje inostranu obrazovnu ispravu u potpunosti završilo obrazovni program):

- naziv ustanove koja je izdala inostranu obrazovnu ispravu:

- datum izdavanja inostrane obrazovne isprave:

- mjesto i država u kojoj je izdata inostrana obrazovna isprava:

3. Podaci o toku obrazovanja imaoaca inostrane obrazovne isprave u Crnoj Gori:

- naziv obrazovne ustanove u kojoj je završen posljednji razred u Crnoj Gori, prije odlaska u inostranstvo:

- posljednji razred koji je završen u Crnoj Gori i naziv stečene obrazovne isprave:

4. Podaci o dokumentaciji koja se dostavlja uz zahtjev:

1) za inostrane obrazovne isprave stečene u Republici Srbiji, Republici Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini:

a) ovjerena kopija inostrane obrazovne isprave, u tri primjerka,

b) kopija obrazovne isprave o stečenom obrazovanju u Crnoj Gori, ukoliko je podnosilac zahtjeva prije obrazovanja u inostranstvu pohađao školu u Crnoj Gori, u jednom primjerku,

c) dokaz o uplaćenju administrativnoj taksi, u skladu sa zakonom kojim se uređuje plaćanje administrativnih taksa;

2) za inostrane obrazovne isprave stečene u drugim državama:

a) kopija inostrane obrazovne isprave, u jednom primjerku,

b) prevod inostrane obrazovne isprave ovjeren od ovlaštenog sudskog tumača, u tri primjerka,

c) kopija inostrane obrazovne isprave o stečenom obrazovanju u Crnoj Gori, ukoliko je podnosilac zahtjeva prije obrazovanja u inostranstvu pohađao školu u Crnoj Gori,

č) dokaz o uplaćenju administrativnoj taksi, u skladu sa zakonom kojim se uređuje plaćanje administrativnih taksa.

Mjesto i datum podnošenja zahtjeva:

Podnosilac zahtjeva:

Broj telefona: _____

Adresa: _____

Vodič za priznavanje inostranih obrazovnih isprava

Priznavanje inostrane obrazovne isprave o stečenom visokom obrazovanju

Priznavanje inostrane obrazovne isprave u Crnoj Gori vrši se u skladu sa Zakonom o priznavanju inostranih obrazovnih isprava i izjednačavanju kvalifikacija (Službeni list CG, br. 57/2011, 42/2016 i 56/2018).

Priznavanje inostrane obrazovne isprave je potvrđivanje inostrane obrazovne isprave o stečenom, odnosno započeto obrazovanju (osnovnom, srednjem, visokom) ili dijelu obrazovanja radi zapošljavanja u Crnoj Gori.

Inostrana obrazovna isprava u oblasti visokog obrazovanja je diploma odnosno zajednička diploma izdata od strane nadležne visokoškolske ustanove kojom se potvrđuje uspješno završen studijski program ili dio studijskog programa. Priznavanje inostranih obrazovnih isprava u oblasti visokog obrazovanja vrši se radi zapošljavanja u Crnoj Gori (u nadležnosti Ministarstva prosvjete, ENIC centra) odnosno nastavka obrazovanja (u nadležnosti ustanove gdje se želi nastaviti dalje obrazovanje).

ENIC centar

Priznavanje isprave o stečenom visokom obrazovanju radi zapošljavanja vrši Ministarstvo prosvjete preko Nacionalnog informacionog centra, koji je dio Evropske mreže informacionih centara za akademsko priznavanje i mobilnost (ENIC¹). ENIC centar sprovodi postupak priznavanja isprave stečene u oblasti visokog obrazovanja. ENIC centar, u skladu sa Zakonom, daje informacije o postupku priznavanja ENIC partnerima i drugim organizacijama, obrazovnim ustanovama, poslodavcima i drugim zainteresovanim stranama. Obaveza nacionalnog ENIC centra je takođe i da sarađuje sa ENIC mrežom na izradi nacionalnih okvira kvalifikacija u evropskom prostoru visokog obrazovanja.

Ažuriranje podataka i informisanje o crnogorskom i inostranim obrazovnim sistemima i obrazovnim ispravama i njihovom odnosu sa obrazovnim ispravama u Crnoj Gori, propisima o priznavanju isprava, informisanje o priznatim, odnosno akreditovanim programima, uslovima za upis i dr. vrši takođe ENIC centar, poštujući propise iz Lisabonske Konvencije o priznavanju kvalifikacija iz oblasti visokog obrazovanja na području Evrope².

Lisabonska konvencija (Konvencija o priznavanju kvalifikacija iz oblasti visokog obrazovanja u regionu Evrope), potpisana je 11. aprila 1997.godine u Lisabonu. Lisabonska konvencija je donijeta na zajedničkom zasijedanju Savjeta Evrope i UNESCO-a. Konvencija predstavlja ključni dokument i polazište za razvoj nacionalnih politika za priznavanje kvalifikacija u oblasti visokog obrazovanja. Zemlje potpisnice Konvencije polaze od toga da priznavanje studija, sertifikata, diploma i zvanja stečenih u drugoj

1 ENIC - European Network of Information Centres

2 <http://www.mps.gov.me/ResourceManager/FileDownload.aspx?rid=49802&rType=2&file=1185547356.doc>

zemlji evropskog regiona predstavlja značajnu mjeru u promovisanju akademske mobilnosti između zemalja potpisnica. Stoga, pridaju veliku važnost principu institucionalne autonomije ističući da je nepristrasno priznavanje kvalifikacija ključni element prava na obrazovanje.

Konvencija ima za cilj da olakša priznavanje kvalifikacija, omogući da zahtjevi budu adekvatno procesuirani, efikasno i efektivno rješavani, ukazujući na to da priznavanje može biti jedino odbijeno ukoliko je kvalifikacija bitno različita od one u zemlji domaćinu – i odgovornost je na njenoj obrazovnoj instituciji da to dokaze. Crna Gora u punom smislu te riječi potpuno uvažava propise iz svih 11 članova koji čine Lisabonsku Konvenciju.

Pokretanje i sprovođenje postupka priznavanja isprave stečene u oblasti visokog obrazovanja

Postupak priznavanja inostrane obrazovne isprave pokreće se na zahtjev imaoca isprave, odnosno roditelja ili staratelja, ili lica koje on ovlasti. Tokom procesa priznavanja inostrane obrazovne isprave radi zapošljavanja mora se ocijeniti da li je ustanova koja je izdala diplomu priznata, tj. da li je akreditovana od strane nadležnog organa u zemlji u kojoj je stečena obrazovna isprava.

Osim akreditacije ustanove provjerava se i trajanje i stepen obrazovanja, oblast i nivo obrazovanja, traže se informacije o studijskom programu, zahtijeva se potvrda vjerodostojnosti obrazovne isprave kao i druge informacije koje su od značaja za priznavanje isprave radi zapošljavanja.

ENIC centar vrši gore navedene provjere preko ENIC mreže odnosno nacionalnih ustanova koje su nadležne za davanje pomenutih informacija. Nakon pokretanja postupka priznavanja stečene kvalifikacije nivoa visokog obrazovanja od strane imaoca obrazovne isprave, ENIC centar Crne Gore kontaktira predstavnike ENIC centra odnosno nadležne ustanove države u kojoj je obrazovna isprava stečena.

Informacije o statusu ustanove koja je izdala obrazovnu ispravu u oblasti visokog obrazovanja dobijaju se preko ENIC mreže, nacionalnih ustanova, agencija za visoko obrazovanje kao i putem linkova na kojima se podaci redovno ažuriraju (npr. www.kapk.org – akreditovane ustanove visokog obrazovanja u Srbiji; www.cip.gov.ba – akreditovane ustanove visokog obrazovanja u Bosni i Hercegovini, www.nuffic.nl i www.anabin.kmk.org – holandski i njemački linkovi koji sadrže country module sa ažuriranim bazama akreditivanih visokoškolskih ustanova širom svijeta) i sl.

Potvrdu vjerodostojnosti stečene obrazovne isprave u oblasti visokog obrazovanja ENIC centar Crne Gore zahtijeva od visokoškolske ustanove za koju se u obrazovnoj ispravi navodi da je istu izdala.

Vodič za priznavanje inostranih obrazovnih isprava

Obrazovne isprave, izdate u republikama bivše SFRJ ne podliježu postupku priznavanja isprava u skladu sa odredbama Zakona, ako su stečene do dana međunarodnog priznanja tih republika.

Zakon takođe propisuje da obrazovne isprave stečene u Republici Srbiji do 25. januara 2008. godine ne podliježu postupku priznavanja isprava.

Dokumenta potrebna za priznavanje³:

Za obrazovne isprave stečene u Srbiji, Bosni i Hercegovini i Hrvatskoj

1. Zahtjev
2. Tri ovjerene kopije Diplome ili Uvjerenja o diplomiranju (format A4)
3. Uvjerenje o položenim ispitima ili Dodatak diplome
4. Potvrda o plaćenju administrativnoj taksi od 100 eura, žiro račun: 832-3161080-65, svrha uplate: priznavanje inostrane obrazovne isprave

Za obrazovne isprave stečene u ostalim državama

1. Zahtjev
2. Tri prevoda Diplome ili Uvjerenja o diplomiranju ovjerena od strane sudskog tumača (format A4)
3. Prevod Uvjerenja o položenim ispitima ili Dodatka diplome ovjeren od strane sudskog tumača
4. Kopija diplome
5. Kopija Uvjerenja o položenim ispitima ili Dodatka diplome
6. Potvrda o plaćenju administrativnoj taksi od 100 eura, žiro račun: 832-3161080-65, svrha uplate: priznavanje inostrane obrazovne isprave

³ U prilogu teksta je obrazac Obrazac zahtjeva za priznavanje inostrane obrazovne isprave o stečenom visokom obrazovanju, radi zapošljavanja

Izjednačavanje inostrane kvalifikacije

Kada je riječ o izjednačavanju inostrane kvalifikacije nivoa obrazovanja sa kvalifikacijom nivoa obrazovanja u Crnoj Gori, ovaj proces podrazumijeva detaljno upoređivanje inostrane kvalifikacije sa odgovarajućom kvalifikacijom u Crnoj Gori, na osnovu standarda kvalifikacije.

U slučaju da se utvrdi značajna razlika u studijskim programima, u skladu sa odredbama Zakona o priznavanju inostranih obrazovnih isprava i izjednačavanju kvalifikacija, može se izvršiti djelimično priznavanje isprave, odnosno djelimično izjednačavanje kvalifikacije.

Pravo na priznavanje i na izjednačavanje kvalifikacije u skladu sa Zakonom ima crnogorski državljanin, kao i strani državljanin i lice bez državljanstva.

Jednom izvršeno priznavanje isprave, odnosno izjednačavanje kvalifikacije ne podliježe ponovnom priznavanju isprave, odnosno izjednačavanju kvalifikacije.

Proces izjednačavanja kvalifikacije pokreće se na zahtjev imaoца kvalifikacije ili lica koje on ovlasti, shodno Zakonu.

U postupku izjednačavanja kvalifikacije, kao i u postupku priznavanja donosi se Rješenje. Oba rješenja po donošenju su konačna u upravnom postupku.

Zakonom je definisan rok za donošenje Rješenja o izjednačavanju kvalifikacije nivoa obrazovanja i iznosi 30 dana od dana podnošenja zahtjeva.

Prilog 1

**OBRAZAC ZAHTJEVA
ZA PRIZNAVANJE INOSTRANE OBRAZOVNE ISPRAVE**

o stečenom visokom obrazovanju, radi zapošljavanja

1. Podaci o podnosiocu zahtjeva:

- ime i prezime:
- datum rođenja:
- država rođenja
- državljanstvo:
- adresa:
- broj telefona:
- e-mail adresa:

2. Podaci o inostranoj obrazovnoj ispravi:

- naziv ustanove:
- adresa ustanove:
- grad i država u kojoj je stečena inostrana obrazovna isprava:
- država u kojoj je organizovana nastava:

- web adresa ustanove:
- naziv studijskog programa:
- način studiranja (npr. redovno, vanredno, učenje na daljinu):
- naziv inostrane obrazovne kvalifikacije na izvornom jeziku:
- naziv inostrane obrazovne isprave kojom se dokazuje inostrana kvalifikacija
- (npr. diploma, uvjerenje i dr.):
- vrsta studija (akademski, primijenjeni):
- trajanje studija (broj godina):
- datum upisa na studije:
- datum završetka studija:
- datum izdavanja inostrane obrazovne isprave:

3. Podaci o prethodno stečenom osnovnom i srednjem obrazovanju:

a) osnovno obrazovanje:

- naziv ustanove:
- grad i država:
- godina upisa:
- godina završetka:

Vodič za priznavanje inostranih obrazovnih isprava

b) srednje obrazovanje:

- naziv ustanove:
- grad i država:
- godina upisa:
- godina završetka:

4. Podaci o prethodno stečenom visokom obrazovanju:

- naziv ustanove:
- grad i država:
- naziv stečene kvalifikacije:
- godina upisa:
- godina završetka:
- naziv ustanove:
- grad i država:
- naziv stečene kvalifikacije:
- godina upisa:
- godina završetka:

5. Podaci o dokumentaciji koja se dostavlja uz zahtjev:

1) za inostrane obrazovne isprave stečene u Republici Srbiji, Republici Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini:

- a) ovjerena kopija isprave (diploma ili uvjerenje) u formatu A4, u tri primjerka,
- b) kopija dodatka diplome ili isprave o položenim ispitima, u jednom primjerku,
- c) dokaz o uplaćenju administrativnoj taksi, u skladu sa zakonom kojim se uređuje plaćanje administrativnih taksa;

2) za inostrane obrazovne isprave stečene u drugim državama:

- a) ovjerena kopija inostrane obrazovne isprave (diploma ili uvjerenje) u formatu A4, u jednom primjerku,
- b) prevod inostrane obrazovne isprave (diplome ili uvjerenja) ovjeren od strane ovlašćenog sudskog tumača, u formatu A4, u tri primjerka,
- c) kopiju dodatka diplome ili inostrane obrazovne isprave o položenim ispitima, u jednom primjerku,
- d) prevod dodatka diplome ili isprave o položenim ispitima ovjeren od strane ovlašćenog sudskog tumača, u jednom primjerku,
- e) dokaz o uplaćenju administrativnoj taksi, u skladu sa zakonom kojim se uređuje plaćanje administrativnih taksa.

Mjesto i datum podnošenja zahtjeva

Potpis podnosioca zahtjeva

.....

.....

Broj telefona:

Adresa:

*OBRAZAC ZAHTJEVA ZA IZJEDNAČAVANJE KVALIFIKACIJA⁴***1. Podaci o podnosiocu zahtjeva:**

- Ime i prezime:
- Datum rođenja:
- Država rođenja:
- Državljanstvo:
- Adresa:
- Broj telefona:
- E-mail adresa:

2. Podaci o inostranoj obrazovnoj ispravi:

- Naziv ustanove:
- Adresa ustanove:
- Grad i država u kojoj je stečena inostrana obrazovna isprava:
- Država u kojoj je organizovana nastava:
- Web adresa ustanove:
- Naziv studijskog programa:

⁴ <https://www.ucg.ac.me/objava/blog/1282/objava/24005-priznavanje-isprava-i-izjednacavanje-kvalifikacija>

- Način studiranja (npr. Redovno, vanredno, učenje na daljinu)
- Naziv inostrane obrazovne kvalifikacije na izvornom jeziku:
- Naziv inostrane obrazovne isprave kojom se dokazuje inostrana kvalifikacija (npr. Diploma, uvjerenje i dr)
.....
- Vrsta studija (akademski, primijenjeni):
- Trajanje studija (broj godina):
- Datum upisa na studije:
- Datum završetka studija:
- Datum izdavanja inostrane obrazovne isprave:

3. Podaci o prethodno stečenom visokom obrazovanju:

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| - Naziv ustanove: | - Naziv ustanove: |
| - Grad i država: | - Grad i država: |
| - Naziv stečene kvalifikacije: | - Naziv stečene kvalifikacije: |
| - Godina upisa: | - Godina upisa: |
| - Godina završetka: | - Godina završetka: |

Vodič za priznavanje inostranih obrazovnih isprava

4. Podaci o dokumentaciji koja se dostavlja uz zahtjev:

1) Za inostrane obrazovne isprave stečene u Republici Srbiji, Republici Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini:

- a) Ovjerena kopija isprave (diploma ili uvjerenje) u formatu A4, u tri primjerka,
- b) Nastavni plan i program, u tri primjerka;
- c) Ovjerena kopija dodatka diplome ili isprave o položenim ispitima, u jednom primjerku
- d) Dokaz o uplaćenim troškovima.

2) Za inostrane obrazovne isprave stečene u drugim državama:

- a) Ovjerena kopija inostrane obrazovne isprave (diploma ili uvjerenje) u formatu A4, u jednom primjerku.
- b) Prevod inostrane obrazovne isprave (diplome ili uvjerenja) ovjeren od ovlaštenog sudskog tumača, u formatu A4, u tri primjerka.
- c) Prevod nastavnog plana i programa, ovjeren od ovlaštenog sudskog tumača, u tri primjerka;
- d) Kopija dodatka diplome ili inostrane obrazovne isprave o položenim ispitima, u jednom primjerku.
- e) Prevod dodatka diplome ili isprave o položenim ispitima ovjeren od ovlaštenog sudskog tumača, u jednom primjerku.
- f) Dokaz o uplaćenim troškovima.

Ministarstvo prosvjete – Nacionalni Euroguidance i Europass centar
<http://www.euopasscrnagora.me>
Ul. Vaka Đurovia b.b., Podgorica, Crna Gora

Dizajn: DPC, Pogorica d.o.o.



Crna Gora
Ministarstvo prosvjete



European

